



HONG KONG 香港當代藝術獎  
CONTEMPORARY ART AWARDS 2012



HONG KONG 香港當代藝術獎  
CONTEMPORARY ART AWARDS 2012



**4.10.2013 – 5.1.2013**

康樂及文化事務署主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Leisure and Cultural Services Department

Organised by the Hong Kong Museum of Art

藝術地圖  
**ARTMAP**

藝術傳媒合作夥伴：藝術地圖

Art Media Partner: Art Map

ISBN 978-962-215-237-3

1 - 1,000

HK\$100

本刊物由康樂及文化事務署二〇一三年十月首次編印

香港藝術館編製

版權屬康樂及文化事務署所有 © 二〇一三年

版權所有，未經許可，不得翻印、節錄及轉載

First published by the Leisure and Cultural Services Department,

October 2013

Produced by the Hong Kong Museum of Art

Copyright © 2013 by the Leisure and Cultural Services Department

All rights reserved



# 目錄 Content

序言	.....	004
評審名單	.....	006
「香港當代藝術獎」評審隨想 高美慶	.....	008
不拘一格降人才－「香港當代藝術獎」評審回顧 區大為	.....	016
從「香港當代藝術獎」看香港藝術 王無邪	.....	021
當代藝術方陣－香港製造 高千惠	.....	026
香港的藝術想像－評審「K」的虛構訪談 邵志飛	.....	033
香港當代藝術獎	.....	041
優秀藝術家獎	.....	062
青年藝術家獎	.....	068
入選作品	.....	074
藝術家索引	.....	159

005.....	Preface
006.....	List of Adjudicators
011.....	Random Thoughts on the Hong Kong Contemporary Art Awards Mayching KAO
018.....	All Kinds of Talents are Welcomed No Matter Where They are from - A Review of the Hong Kong Contemporary Art Awards OU Dawei
023.....	Hong Kong Contemporary Art Awards: A Window to Hong Kong Art Wucius WONG
029.....	The Phalanx of Contemporary Art - Made in Hong Hong KAO Chien-hui
036.....	Hong Kong's Artistic Imaginary - a Fictional Interview by Jury Member "K" Jeffrey SHAW
041.....	Hong Kong Contemporary Art Awards
062.....	Achievement Awards
068.....	Young Artist Awards
074.....	Selected Entries
159.....	Artists Index

COMPLIMENTARY COPY

# ARTIST INDEX

藝術家索引



英文藝術家索引 ( 依英文字母次序 )

Artist Index in English (In alphabetical order)

英文姓名 Name in English	中文姓名 Name in Chinese	圖版頁碼 Page Number(s)
AU Shek-yan	區碩茵	118
CHAN Ho-choi, Carla	陳好彩	119
CHAN Keng-tin	陳鏡田	42, 43
CHAN Kiu-hong	陳翹康	120
CHAN Sai-piu	陳世彪	76
CHAN Wang, Max	陳泓	44, 45
CHAN Yau-kin, Alan	陳幼堅	121
CHEUNG Sing-kwo	張聖果	102
CHEUNG Wai-sze, Rachel	張煒詩	122
CHO Kwok-ting	曹幗婷	77
CHOI Tak-yee	蔡德怡	80, 81
CHOW Man-hing	周文慶	123
CHU Cheuk-wai, Margaret	朱卓慧	124
CHU Hung	朱紅	46, 47
CHUI Pui-chee	徐沛之	70, 71, 78
Marco DE MUTIIS	-	143
FONG Chi-yung	方志勇	103
FUNG Yat-fung (FUNG Cham-Wah)	馮一峰 ( 馮湛華 )	104, 105
HO Sin-tung	何倩彤	48, 49, 125
HUANG Heyun	黃鶴雲	79
HUEN Siu-chan	禰紹燦	50, 51
HUI Suet-ming	許雪明	106, 107
HUNG Hoi	熊海	80, 81, 82

英文姓名 Name in English	中文姓名 Name in Chinese	圖版頁碼 Page Number(s)
HUNG Keung	洪強	126
IP Yuk-yiu	葉旭耀	52, 53
KAN Chi-hung	簡志雄	83
KONG Ka-ki	江嘉琪	84
KOON Wai-bong	管偉邦	86, 87
LAI Chiu-han, Linda	黎肖嫻	127
LAI Kwan-ting	賴筠婷	54, 55
LAM Chi-fai	林志輝	157
LAM Ho-chiu	林賀超	108
LAM Laam, Jaffa	林嵐	130
LAM Tung-pang	林東鵬	128, 129
LAM Yan-kit, Keith	林欣傑	131, 132
LAM Yuk-yim	林旭艷	85
LAU Chak-kwong, Daniel	劉澤光	109
LAU Chi-chung	劉智聰	133
LAW Yuk-mui	羅玉梅	134
LEE Chin-fai, Danny	李展輝	135
LEE Kai-chung	李繼忠	136
LEE Lai-fan	李麗芬	88
LEE Tai-pang	李大鵬	110
LEUNG Chi-wo, Warren	梁志和	137
LEUNG Mee-ping	梁美萍	138
LEUNG Yee-ting, Eve	梁依廷	89

英文姓名 Name in English	中文姓名 Name in Chinese	圖版頁碼 Page Number(s)
LI Tin-lun, Otto	李天倫	139, 140
LI Ying-ping	李應平	111
LUI Fung-ngar, Eddie	呂豐雅	90
MA King-chu, Ivy	馬琮珠	72, 73, 141
MA Yee-kwan, Karen	馬綺筠	91
MA Yun-hein	馬潤憲	112
Cédric MARIDET	-	142
NG Ka-man	伍嘉文	56, 57
NG Kai-ho	伍啟豪	144
PANG Wai-tsing, Marina	彭蕙清	86, 87
Hector RODRIGUEZ	羅海德	64, 65
Wilson SHIEH	石家豪	128, 129
SIU Wai-hang	蕭偉恒	146, 147
SO Hing-keung	蘇慶強	145
SO Wai-yi	蘇慧怡	148
TANG Kwok-hin	鄧國騫	149
TANG Lai-ling	鄧麗玲	92
TAO Shuhui	陶淑慧	100, 106, 107
Tien Chi	天池	93
TSANG Ka-wai	曾家偉	146, 147
TSANG Sing-ping	曾昇平	94
WAN Lai-kuen, Annie	尹麗娟	150, 151



英文姓名 Name in English	中文姓名 Name in Chinese	圖版頁碼 Page Number(s)
WAN On-ni	溫安妮	152
Sunny WANG	王鈴棻	153
WONG Chau-tung	王秋童	95
WONG Chung-yu	黃琮瑜	155
WONG Hau-kwei	黃孝達	66, 67
WONG Kwok-choi, Kacey	黃國才	58, 59, 154
WONG Kwok-pui	黃國沛	156
WONG Pui-yin	黃佩賢	114
WONG Shiu-ying, Venus	王小瑩	101
anothermountainman (Stanley WONG)	又一山人 (黃炳培)	60, 61, 150, 151
WONG Yat-sun	黃日樂	113
WONG Yu-hin	黃宇軒	157
XU Baoxun	許寶馴	104, 105
YAN Kallen	殷家樑	158
YAN Nam-ping	殷南屏	115
YEUNG Chung-nga	楊頌雅	96
YIP Hing-wah	葉慶華	116
YUEN Lai-ngan	袁麗顏	97
YUNG Chee-mun	容子敏	98
YUNG Ho-yin	容浩然	117
ZHOU Jin	周晉	99

中文藝術家索引 ( 依筆劃序 )

中文姓名 Name in Chinese	英文姓名 Name in English	圖版頁碼 Page Number(s)
又一山人 ( 黃炳培 )	anothermountainman (Stanley WONG)	60, 61, 150, 151
天池	Tien Chi	93
王小瑩	WONG Shiu-ying, Venus	101
王秋童	WONG Chau-tung	95
王鈴蕤	Sunny WANG	153
方志勇	FONG Chi-yung	103
尹麗娟	WAN Lai-kuen, Annie	150, 151
石家豪	Wilson SHIEH	128, 129
朱卓慧	CHU Cheuk-wai, Margaret	124
朱紅	CHU Hung	46, 47
伍啟豪	NG Kai-ho	144
伍嘉文	NG Ka-man	56, 57
江嘉琪	KONG Ka-ki	84
李大鵬	LEE Tai-pang	110
李天倫	LI Tin-lun, Otto	139, 140
李展輝	LEE Chin-fai, Danny	135
李應平	LI Ying-ping	111
李麗芬	LEE Lai-fan	88
李繼忠	LEE Kai-chung	136
何倩彤	HO Sin-tung	48, 49, 125
呂豐雅	LUI Fung-ngar, Eddie	90
周文慶	CHOW Man-hing	123

中文姓名 Name in Chinese	英文姓名 Name in English	圖版頁碼 Page Number(s)
周晉	ZHOU Jin	99
林旭艷	LAM Yuk-yim	85
林志輝	LAM Chi-fai	157
林欣傑	LAM Yan-kit, Keith	131, 132
林東鵬	LAM Tung-pang	128, 129
林賀超	LAM Ho-chiu	108
林嵐	LAM Laam, Jaffa	130
殷南屏	YAN Nam-ping	115
殷家樑	YAN Kallen	158
洪強	HUNG Keung	126
馬琮珠	MA King-chu, Ivy	72, 73, 141
馬綺筠	MA Yee-kwan, Karen	91
馬潤憲	MA Yun-hein	112
容子敏	YUNG Chee-mun	98
容浩然	YUNG Ho-yin	117
徐沛之	CHUI Pui-chee	70, 71, 78
袁麗顏	YUEN Lai-ngan	97
馮一峰 (馮湛華)	FUNG Yat-fung (FUNG Cham-Wah)	104, 105
區碩茵	AU Shek-yan	118
陳世彪	CHAN Sai-piu	76
陳幼堅	CHAN Yau-kin, Alan	121
陳好彩	CHAN Ho-choi, Carla	119

中文姓名 Name in Chinese	英文姓名 Name in English	圖版頁碼 Page Number(s)
陳泓	CHAN Wang, Max	44, 45
陳翹康	CHAN Kiu-hong	120
陳鏡田	CHAN Keng-tin	42, 43
梁志和	LEUNG Chi-wo, Warren	137
梁美萍	LEUNG Mee-ping	138
梁依廷	LEUNG Yee-ting, Eve	89
張聖果	CHEUNG Sing-kwo	102
張煒詩	CHEUNG Wai-sze, Rachel	122
陶淑慧	TAO Shuhui	100, 106, 107
許雪明	HUI Suet-ming	106, 107
許寶馴	XU Baoxun	104, 105
曹幟婷	CHO Kwok-ting	77
溫安妮	WAN On-ni	152
黃日樂	WONG Yat-sun	113
黃宇軒	WONG Yu-hin	157
黃孝達	WONG Hau-kwei	66, 67
黃佩賢	WONG Pui-yin	114
黃國才	WONG Kwok-choi, Kacey	58, 59, 154
黃國沛	WONG Kwok-pui	156
黃琮瑜	WONG Chung-yu	155
黃鶴雲	HUANG Heyun	79
曾昇平	TSANG Sing-ping	94
曾家偉	TSANG Ka-wai	146, 147

中文姓名 Name in Chinese	英文姓名 Name in English	圖版頁碼 Page Number(s)
彭蕙清	PANG Wai-tsing, Marina	86, 87
葉旭耀	IP Yuk-yiu	52,53
葉慶華	YIP Hing-wah	116
楊頌雅	YEUNG Chung-nga	96
熊海	HUNG Hoi	80, 81, 82
管偉邦	KOON Wai-bong	86, 87
黎肖嫻	LAI Chiu-han, Linda	127
禰紹燦	HUEN Siu-chan	50, 51
劉智聰	LAU Chi-chung	133
蔡德怡	CHOI Tak-yee	80, 81
劉澤光	LAU Chak-kwong, Daniel	109
鄧國騫	TANG Kwok-hin	149
鄧麗玲	TANG Lai-ling	92
蕭偉恒	SIU Wai-hang	146, 147
賴筠婷	LAI Kwan-ting	54, 55
簡志雄	KAN Chi-hung	83
羅玉梅	LAW Yuk-mui	134
羅海德	Hector RODRIGUEZ	64, 65
蘇慶強	SO Hing-keung	145
蘇慧怡	SO Wai-yi	148
-	Cédric MARIDET	142
-	Marco DE MUTIIS	143

# 工作小組 Production Team

譚美兒

總館長

## 節目籌備

現代藝術組

教育組

服務推廣組

文物修復組

## 展覽籌備及編輯

吳家倫

館長 (現代藝術)

陳麗怡

一級助理館長 (現代藝術)

林向盛

二級助理館長 (現代藝術)

張月勤

二級助理館長 (現代藝術)

楊慧妍

二級助理館長 (現代藝術)

潘蔚然

二級助理館長 (現代藝術)

廖銘慧

博物館實習生

洪嘉偉

展覽助理

## 平面及展覽設計

關慧芹 高級設計師

陳福慧 一級設計師

高靜雯 二級設計師

駱瑞婷 二級設計師

陳麗芬 二級設計師

黃玉冰 二級設計師

鄧浩民 助理設計師

黃詩勝 助理設計師

## 攝影

鄒金蘭 高級攝影師

何道興 一級攝影師

## 圖錄設計

陳麗芬 二級設計師

Eve TAM

Chief Curator

## Programme Management

Modern Art Sub-unit

Education Sub-unit

Extension Services Sub-unit

Central Conservation Section

## Exhibition Management & Editorial

NG Ka-lun

Curator (Modern Art)

CHAN Lai-yee

Assistant Curator I (Modern Art)

Hattie LAM

Assistant Curator II (Modern Art)

Winnie CHEUNG

Assistant Curator II (Modern Art)

Wendy YOUNG

Assistant Curator II (Modern Art)

Vivian POON

Assistant Curator II (Modern Art)

Vivian LIU

Museum Trainee

Curtis HUNG

Exhibition Assistant

## Graphics and Exhibition Design

Winnie KWAN Senior Designer

Jessica CHAN Designer I

Ellen KO Designer II

Connie LOK Designer II

Alice LF CHAN Designer II

Charlotte WONG Designer II

Ho Man TANG Assistant Designer

Sze Sing WONG Assistant Designer

## Photography

CHOW Kam-lan Senior Photographer

Louis HO Photographer I

## Catalogue Design

Alice LF CHAN Designer II

